

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱	مقدمه مترجم
۲	مقدمه
۵	فصل اول: بررسی اجمالی برنامه‌ریزی شهری و مدیریت بلایای مرتبط با آب گوانگویی هوانگ، ژنجیانگ شن و ریفای ماردین
۱۷	فصل دوم: سیل و فرهنگ فی یان
۲۸	فصل سوم: مدیریت سیلاب‌های شهری در پکن جیاهونگ لیو، چاوچن فو، چنیائو خیانگ، هائو وانگ و چائو می
۵۰	فصل چهارم: بازنگری در تأثیر شهرسازی بر سیل گوانگویی هوانگ
۶۸	فصل پنجم: ارزیابی و کاربرد جدیدترین محصولات بارش ماهواره‌ای ... بیشان لی، وی وانگ، هوی لو و زیگو و پانگ
۸۸	فصل ششم: ارزیابی آثار تغییر اقلیم بر وقوع بارش‌های حدی ... بینایا کومار میشر، چیتش ساراسوات، لین نات لو، توک تران، خیم ون مای، شمیک چاکرابورتی و پانکاج کومار
۱۱۷	فصل هفتم: بهبود عملکرد و ارزیابی برنامه تخلیه اضطراری در مقیاس جامعه ... یویا یاماتو، ژنجیانگ شن و آده کاندرا ماسرول

صفحه	عنوان
۱۴۶	فصل هشتم: معیارهای یکپارچه مدیریت سیل در طرح جامع شهری اندونزی ... ریفای ماردین و ژنجیانگ شن
۱۷۶	فصل نهم: پارامترهای طراحی ساختمان‌های مسکونی برای بهبود عملکرد ... زینی لین، ژنجیانگ شن و سنچن هوانگ

مقدمه مترجم

رشد روزافزون جمعیت شهرها و بروز پدیده تغییر اقلیم، مدیریت و برنامه‌ریزی شهرها را با چالش جدی مواجه کرده است. تحقیقات جدید نشان می‌دهد که تغییر اقلیم در بسیاری از مناطق به رخداد مکرر سیل و خشک‌سالی منجر خواهد شد. پدیده تغییر اقلیم در کنار ناکارآمدی زیرساخت‌های شهری، افزایش نسبت سطوح نفوذناپذیر و تعرض به حریم آبراهه‌ها عامل تشدید تخریب محیط زیست و بروز سیل‌های مخرب شده است. از سوی دیگر، در نتیجه توسعه شهرنشینی، جمعیت افراد در معرض خطر سیل در حال افزایش است. سیل‌های شهری از مخرب‌ترین مخاطراتی است که به طور مستقیم و غیرمستقیم، آثار زیان‌بار آن را در سال‌های اخیر بر شهرهای مختلف ایران شاهد بوده‌ایم.

از نگاه مدیریتی، برنامه‌ریزان شهری که متولی اصلی در فرایند طراحی و توسعه شهرها به شمار می‌روند، می‌توانند مجریان راهکارهای مقابله با سیل و دیگر بلایای مرتبط با آب باشند. با وجود این، به نظر می‌رسد که در محتوای علمی موجود در رشته‌هایی مانند برنامه‌ریزی شهری و مدیریت محیط زیست، مبحث مدیریت سیل شهری کم‌رنگ است و به تلفیق آن در فرایند ساخت شهر توجه نشده است.

بر این اساس و با توجه به اولویت گروه مطالعات محیطی در پژوهشکده تحقیق و توسعه علوم انسانی «سمت»، در سال ۱۳۹۹ که تمرکز آن بر مبحث سیل‌های شهری بود، کتاب *برنامه‌ریزی شهری و مدیریت بلایای مرتبط با آب* با توجه به مباحث مفید مطرح شده در آن و برقراری ارتباط مؤثر میان برنامه‌ریزی شهری و مدیریت سیل، برای ترجمه انتخاب شد.

ترجمه پیش‌رو ترجمه کاملی است از نسخه زبان اصلی و در تهیه آن دقت زیادی شده است. با این حال، از خوانندگان محترم تقاضا دارم در صورت مشاهده هرگونه خطا در ترجمه آن را متذکر شوند.

مجید رضانی مهربان

عضو هیئت علمی پژوهشکده تحقیق و توسعه علوم انسانی «سمت»

مقدمه

در دهه‌های اخیر، شهرنشینی در سطح جهان فزونی یافته است. امروزه، بیش از نیمی از جمعیت جهان در شهرها سکونت دارند. با ادامه روند افزایش جمعیت و شهرنشینی، پیش‌بینی می‌شود که تا سال ۲۰۵۰، دو و نیم میلیارد نفر به جمعیت شهرها اضافه شود و نسبت جمعیت ساکنان شهرها به ۶۶ درصد برسد. به علاوه، حدود ۹۰ درصد از این میزان افزایش، ناشی از توسعه شهرنشینی در آسیا و آفریقا خواهد بود. بنابراین، می‌توان گفت که درباره سؤال «شهرنشینی برای چه؟» به قدر کافی و به درستی بحث و بررسی نشده است. رشد سریع و بدون برنامه مناطق شهری توسعه پایدار را تهدید می‌کند؛ زیرا در این شرایط، زیرساخت‌ها و سیاست‌های لازم برای اطمینان از حفظ محیط زیست فراهم نمی‌شود. یک مثال بارز در این زمینه فاجعه سیل است که از یک پدیده مختص مناطق روستایی به یکی از مهم‌ترین چالش‌های پیش‌روی شهرها تبدیل شده است. نتایج پژوهش‌ها نشان می‌دهد که شهرسازی به افزایش آبدهی حداکثر سیلاب و همچنین کاهش زمان تمرکز آن منجر می‌شود. بر این اساس، توسعه شهرسازی که باید زندگی بهتری برای شهروندان فراهم کند، آن‌ها را در معرض خطر سیل قرار می‌دهد. علاوه بر افزایش خطر سیل، شهرسازی بر سلامت بوم‌سازگان‌های آبی نیز از جهات مختلف، تأثیرات سوء دارد.

برای غلبه بر مسائل گوناگون ناشی از شهرسازی و همگامی فرایند شهرسازی با ابعاد مختلف توسعه پایدار (توسعه اقتصادی، توسعه اجتماعی و حفاظت از محیط زیست)، استفاده از رویکردها و دیدگاه‌های نو لازم و ضروری است. برنامه‌ریزی فضایی یکی از روش‌های مناسب در این زمینه است که بخش‌های خصوصی و دولتی می‌توانند از آن به‌منظور تأثیر بر توزیع جمعیت، نظارت بر فعالیت‌ها در مقیاس‌های مختلف و رعایت اصول محیط زیستی، ایمنی و همچنین حفاظت از تنوع فرهنگی استفاده کنند.

کتاب پیش‌روی یکی از مجموعه کتاب‌های متمرکز بر ارتباط میان برنامه‌ریزی فضایی و توسعه پایدار است. در این کتاب، مهارت‌های مربوط به جنبه‌های مختلف مدیریت آب شهری

از مناطق مختلف ارائه می‌شود. هدف از نگارش این کتاب آن است که به تقویت مبانی مشترک میان پژوهشگران مرتبط با آب و برنامه‌ریزان شهری بینجامد و همچنین پژوهش‌های نوآورانه را در حوزه مدیریت پایدار آب در نواحی شهری تسریع بخشد.

گوانگویی هوانگ، توکیو، ژاپن